



Owner's Guide
Bedienungsanleitung
Manuel d'instructions
Manual del Propietario

YAMAHA

PortaSound

PCS-30



Thank you for purchasing a Yamaha PortaSound PCS-30. It's a revolutionary product that lets you enjoy playing and learning keyboard music in a variety of ways. You can quickly learn melodies with the Playcard system. And with the Auto Bass Chord system you can start playing professional-like accompaniments—using just one finger—today! You can also use your PCS-30 as a 32-note portable keyboard—a keyboard that gives you multiple choices of instrument voices and rhythm accompaniments, too. The PortaSound PCS-30, with its broad range of great features, introduces you to a new world of musical fun and pleasure. To be sure you get maximum satisfaction, we suggest you follow the steps in this manual carefully while actually playing the instrument.

Wir bedanken uns für den Kauf der einmanualigen Yamaha PortaSound PCS-30. Es handelt sich hier um ein vollkommen neues Produkt, das mit einer Vielfalt von interessanten Spielmöglichkeiten ausgestattet ist und mit dem Sie mühelos lernen, auf einer Tastatur zu spielen. Zum schnellen Erlernen von Melodien ist ein Playcard-System vorgesehen, und dank der Baß-Akkord-Automatik können Sie gleich vom ersten Tag an mit einem einzigen Finger professionell klingende Musik spielen — sogar mit Begleitung! Weiterhin können Sie das PCS-30 auch als portable 32-Töne-Tastatur verwenden — mit verschiedenen Instrumentalstimmen und mit Rhythmus-Begleitung. Sie werden sicher bald an den vielen Sonderfunktionen Freude finden. Um alle gebotenen Spielmöglichkeiten ausschöpfen zu können, gehen Sie zunächst die Anleitung sorgfältig durch. Probieren Sie dabei gleich alle Punkte direkt aus, um sich mit dem Instrument vertraut zu machen.

Tout d'abord merci pour la confiance que vous témoignez à Yamaha pour son PortaSound PCS-30. Il s'agit d'un modèle révolutionnaire qui vous permet d'apprécier la musique et d'en jouer, au clavier, de bien des manières. Vous pouvez — dès aujourd'hui — apprendre rapidement des mélodies grâce au Système "Playcard". Quant au Système Basses/Accords Automatiques, il vous permet — sur la pression d'un seul doigt — d'exécuter des accompagnements professionnels. Enfin, vous pouvez utiliser toutes les ressources de votre PCS-30 comme clavier portatif à 32 notes offrant un choix étendu de sonorités d'instruments et d'accompagnements rythmés. Le PortaSound PCS-30 — grâce à sa riche gamme de possibilités — vous ouvre un champ étendu de divertissements musicaux, en fait un nouveau monde fertile en sensations musicales. Afin d'utiliser pleinement les ressources de votre PCS-30, nous vous conseillons vivement de suivre scrupuleusement les instructions du Manuel, au cours de l'utilisation de votre instrument.

Gracias por haber adquirido un PortaSound PCS-30 Yamaha. Es un producto revolucionario que le permite disfrutar tocando y aprendiendo música de teclado en una diversidad de maneras. Puede aprender melodías rápidamente con el sistema Playcard (tarjetas musicales), y con el sistema de Acorde y Bajo Automático puede empezar a tocar con acompañamiento profesionalizado — utilizando un solo dedo — ¡Hoy mismo! También puede utilizar su PCS-30 como teclado portátil de 32 notas — un teclado que le ofrece múltiples selecciones de voces instrumentales y acompañamientos de ritmo también. El PortaSound PCS-30, con su amplia gama de posibilidades, le introduce a un nuevo mundo de placer y diversión musical. Para sacar el máximo provecho, le sugerimos que siga las indicaciones del Manual del Propietario cuando toque el instrumento.

Contents

1. Nomenclature	2
2. Starting to play	4
3. Playcard system	5
4. How to use all the other features ...	9
5. External jacks	12
6. Optional accessories	13
7. Taking care of the PCS-30 and Playcards	13
8. Specifications	15
9. Playcard Library	16

Inhalt

1. Bezeichnung der Teile	2
2. Spielbeginn	4
3. Playcard-System	5
4. Verwendung der anderen Funktion	9
5. Anschlußmöglichkeiten	12
6. Sonderzubehör	13
7. Nützliche Hinweise	13
8. Technische Daten	15
9. Playcard-Bibliothek	16

Table des Matières

1. Nomenclature	2
2. Début de l'exécution	4
3. Système Playcard	5
4. Utilisation des autres fonctions ...	9
5. Prises extérieures	12
6. Accessoires en option	13
7. Entretien de votre PCS-30	13
8. Spécifications	15
9. Fichier Playcard	16

Indice

1. Nomenclatura	2
2. Comenzando a tocar	4
3. Sistema Playcard	5
4. Cómo utilizar todas las otras funciones	9
5. Contactos externos	12
6. Accesorios opcionales	13
7. Cuidados para su PCS-30 y tarjetas Playcard	13
8. Especificaciones	15
9. Biblioteca de tarjetas Playcard	16

Before playing

The 3-way power system

PortaSound PCS-30 operates on internal batteries, or, with optional power adaptors, on household current or a car battery.

Inserting batteries

Remove the battery compartment cover on the bottom of the instrument and insert six 1.5V SUM-2, "C" size, R-14 or equivalent batteries (sold separately), making sure that the polarities are correct. Replace the cover, ensuring that it locks securely in place.

Optional power adaptors

Household current: Power Adaptor PA-1 is available for household current.
Car battery: Car Battery Adaptor CA-1 plugs into a car cigarette lighter socket.

Handling the Playcards

Included with your PCS-30 are 6 Playcards and one head cleaning card. Care should be taken in handling the Playcards, as described on page 14.

Vor dem Spielen

3-Weg-Stromversorgung

Das PortaSound PCS-30 kann entweder über die eingesetzten Batterien, über Netzstrom oder über eine Autobatterie betrieben werden. In den beiden letzten Fällen sind als Sonderzubehör erhältliche Adapter erforderlich.

Einsetzen der Batterien

Nehmen Sie den Batteriefachdeckel am Boden des Instrumentes ab, und legen Sie sechs 1,5V-Babyzellen (nicht mitgeliefert) unter Beachtung der Polarität ein. Bringen Sie den Deckel wieder an, und achten Sie darauf, daß er einrastet.

Als Sonderzubehör erhältliche Adapter

Für Netzstrom: Verwenden Sie zum Anschluß an eine Netzsteckdose den Netzadapter PA-1.
Für Betrieb über Autobatterie: Verwenden Sie zum Anschluß an die Zigarettenanzünderbuchse Ihres Wagens den Autobatterieadapter CA-1.

Behandeln der Playcards

Bei der PCS-30 werden 6 Playcards und eine Reinigungskarte mitgeliefert. Beachten Sie die auf Seite 14 befindlichen Hinweise zum Umgang mit den Playcards.

Avant de jouer

Triple système d'alimentation

Le PortaSound PCS-30 fonctionne soit sur piles internes; soit sur le courant secteur ou sur une batterie automobile, des adaptateurs en option étant nécessaires dans ces deux derniers cas.

Insertion des piles

Retirer le couvercle du compartiment des piles situé sous l'appareil et insérer 6 piles SUM-2 de 1,5V, format "C", R-14, ou piles équivalentes (vendues séparément); veiller à ce que les polarités soient conformes à l'indication stipulée sur la base de l'instrument. Remettre le couvercle en place, en s'assurant de son parfait verrouillage.

Adaptateurs en option

Courant secteur: L'adaptateur PA-1 — convenant au courant secteur — est disponible.
Batterie automobile: L'adaptateur CA-1 — prévu pour batterie automobile — se branche sur l'allume-cigare du tableau de bord.

Maniement des "Playcards"

Votre PCS-30 est doté de 6 Playcards et d'une carte de nettoyage de tête. Le maniement des "Playcards" doit s'effectuer méticuleusement, conformément aux instructions de la Page 14.

Antes de tocar

El sistema de potencia de 3 vías

El PortaSound PCS-30 funciona con baterías internas o, utilizando adaptadores de potencia opcionales, con corriente doméstica o con batería del automóvil.

Inserción de las baterías

Extraer la cubierta del compartimiento de baterías de la parte inferior del instrumento e insertar seis baterías de 1,5V SUM-2, de tamaño "C", R-14 o equivalentes (vendidas por separado), asegurándose de que las polaridades sean correctas. Volver a colocar la cubierta, asegurándola en su posición.

Adaptadores de potencia opcionales

Corriente doméstica: El adaptador de potencia PA-1 está disponible para corriente doméstica.
Batería del automóvil: El adaptador de batería del automóvil CA-1 se conecta al contacto del encendedor de cigarrillos del automóvil.

Manejo de las Playcards

Con su PCS-30 se incluyen 6 Playcards y una tarjeta limpiadora de cabeza. Tomar las precauciones convenientes al manejar las Playcards, como se describe en la página 14.

Nomenclature

Bezeichnung der Teile

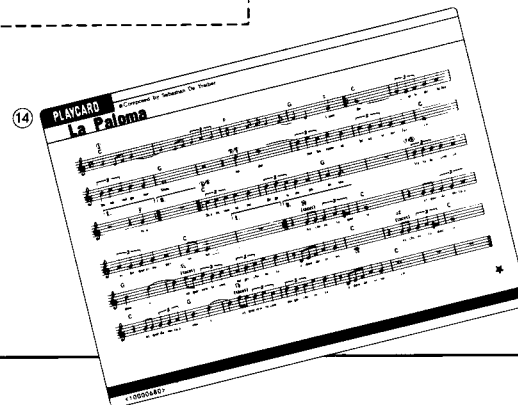
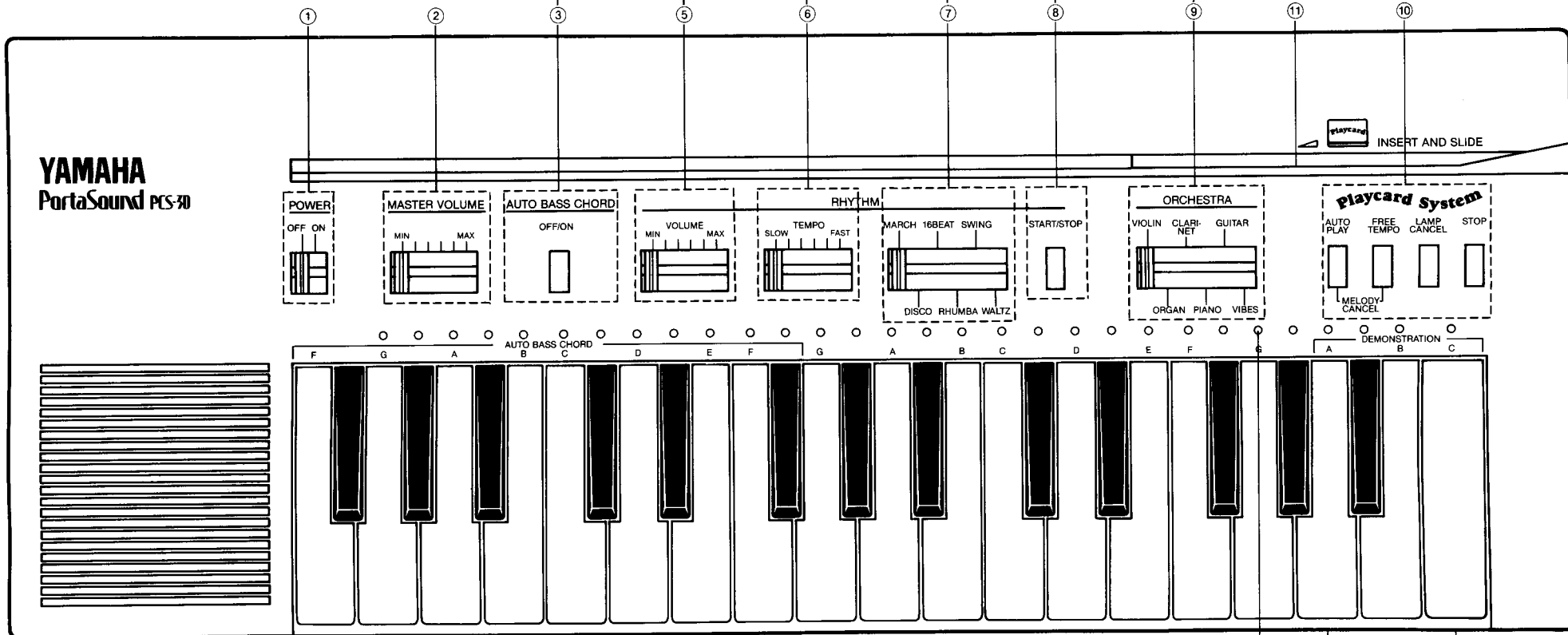
Nomenclature

Nomenclatura

Auto Bass Chord Section
Baß-Akkord-Automatik-Teil
Section Basses/Accords Automatiques
Sección de Acorde y Bajo Automático

Rhythm Section
Rhythmus-Teil
Section Rhythmique
Sección de Ritmo

Orchestra Section
Orchester-Teil
Section Orchestrale
Sección de Orquesta



- ① Power Switch
- ② Master Volume
- ③ Auto Bass Chord Selector
- ④ Auto Bass Chord Key Section
- ⑤ Rhythm Volume
- ⑥ Tempo
- ⑦ Rhythm Selector
- ⑧ Start
- ⑨ Orchestra Voice Selector
- ⑩ Playcard System Selectors
- ⑪ Playcard Groove
- ⑫ Melody Lamps
- ⑬ Demonstration Keys
- ⑭ Playcard

- ① Ein/Aus-Schalter
- ② Hauptlautstärkereger
- ③ Baß-Akkord-Automatik-Schalter
- ④ Baß-Akkord-Automatik-Tastenbereich
- ⑤ Rhythmus-Lautstärkereger
- ⑥ Temporegler
- ⑦ Rhythmus-Schalter
- ⑧ Start-Schalter
- ⑨ Orchesterstimmen-Schalter
- ⑩ Playcard-System-Schalter
- ⑪ Playcard-Schlitz
- ⑫ Melodielämpchen
- ⑬ Vorführtasten
- ⑭ Playcard

- ① Interrupteur d'Alimentation
- ② Volume Principal
- ③ Sélecteurs Basses/Accords Automatiques
- ④ Section Touches de Basses/Accords Automatiques
- ⑤ Volume Rythme
- ⑥ Tempo
- ⑦ Sélecteurs de Rythmes
- ⑧ Départ
- ⑨ Sélecteurs de Voix Orchestrales
- ⑩ Sélecteurs de Système Playcard
- ⑪ Rainure Playcard
- ⑫ Lampes de Mélodie
- ⑬ Touches de démonstration
- ⑭ Carte Playcard

- ① Interruptor de Conexión
- ② Volumen Principal
- ③ Selectores de Acorde y Bajo Automático
- ④ Sección de Teclas de Acorde y Bajo Automático
- ⑤ Volumen del Ritmo
- ⑥ Tempo
- ⑦ Selectores de Ritmo
- ⑧ Arranque
- ⑨ Selector de Voces de Orquesta
- ⑩ Selectores del Sistema Playcard
- ⑪ Hendidura para las tarjetas
- ⑫ Luces de Melodía
- ⑬ Teclas de Demostración
- ⑭ Tarjeta Playcard

Starting to play

1. If you are going to use battery power, first insert the batteries in the compartment as described earlier. Before using with household current or a car battery, ensure that the optional adaptor is safely connected.
2. Turn on the POWER switch ① and the row of Melody Lamps ② will illuminate briefly in rapid succession from left to right. The last one on the right remains on to serve as a Power-on indicator and Rhythm Tempo Light.

Notes:

- 1) If the power is switched on immediately after having been switched off, the Power-on light will flicker, indicating that the PCS-30 will not function. This is because the built-in microcomputer requires a longer interval before receiving power again. Wait 2 or 3 seconds before switching on after switching off: the PCS-30 will then function normally.
- 2) If the lamp on the far right-hand side glows only faintly when you're using batteries, the batteries need replacing.

Spielbeginn

1. Soll das Instrument mit Batterien betrieben werden, setzen Sie diese wie zuvor beschrieben ein. Bei Betrieb mit Netzstrom oder an einer Autobatterie überprüfen Sie, daß der Adapter (Sonderzubehör) richtig angeschlossen ist.
2. Schalten Sie den POWER-Schalter ① ein. Die Melodielämpchen ② leuchten kurz nacheinander von links nach rechts auf. Das letzte, ganz rechts befindliche Lämpchen bleibt danach leuchten und dient als Einschaltkontrolle und Rhythmustempoanzeige.

Hinweise:

- 1) Wenn das Instrument kurz nach dem Ausschalten sofort wieder eingeschaltet wird, blinkt die Einschaltanzeige und zeigt damit an, daß das PCS-30 nicht betriebsbereit ist. Dies liegt daran, daß der eingebaute Mikrocomputer unmittelbar nach dem Ausschalten keinen Einschaltbefehl aufnehmen kann. Warten Sie deshalb zwei oder drei Sekunden, bevor Sie das Instrument wieder einschalten.
- 2) Wenn das ganz rechts befindliche Lämpchen bei Batteriebetrieb nur noch schwach leuchtet, sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.

Début de l'exécution

1. Si vous décidez d'utiliser des piles, insérez tout d'abord les piles dans le compartiment selon la description antérieure. Avant toute utilisation sur le courant secteur ou sur une batterie automobile, assurez-vous que l'adaptateur en option a été dûment branché.
2. Branchez l'interrupteur d'alimentation ① (POWER "ON"): les Lampes de Mélodie s'allumeront ② brièvement l'une après l'autre, de gauche à droite. Celle tout à droite reste allumée, servant d'indicateur de contact (POWER "ON") et de Tempo Rythmique.

Remarques:

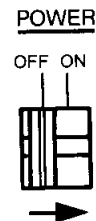
- 1) Si le contact est remis immédiatement après avoir été coupé, le voyant POWER "ON" se mettra à clignoter, indiquant que le PCS-30 n'est pas prêt à fonctionner. Cela vient du fait que le micro-ordinateur incorporé a besoin d'un certain délai avant de pouvoir être réactivé. Attendez 2 ou 3 secondes pour remettre le contact après l'avoir coupé, et le PCS-30 fonctionnera normalement.
- 2) Si, en cas de fonctionnement sur piles, la lampe tout à droite ne s'allume que faiblement, les piles doivent être changées.

Comenzando a tocar

1. Si va a utilizar las baterías como fuente de potencia, inserte antes las baterías en el compartimiento como se ha descrito antes. Antes de utilizar el instrumento con corriente doméstica o con la batería del automóvil, asegúrese de que el adaptador opcional esté bien conectado.
2. Conecte el interruptor de conexión POWER ① y la hilera de luces de Melodía ② se iluminará brevemente en una sucesión rápida de izquierda a derecha. La última de la derecha permanece encendida para servir como un indicador de conexión y como Luz de Tempo del Ritmo.

Notas:

- 1) Si se conecta la alimentación inmediatamente después de haberla desconectado, la luz de conexión parpadeará, indicando que el PCS-30 no funcionará. Esto se debe a que el microordenador incorporado requiere un intervalo más largo antes de recibir de nuevo la energía. Espere 2 ó 3 segundos antes de conectarlo de nuevo después de desconectarlo: entonces, el PCS-30 funcionará normalmente.
- 2) Si cuando esté utilizando baterías la última luz de la derecha se ilumina débilmente, deberá cambiar las baterías.



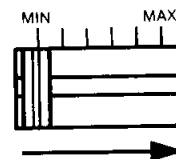
3. Adjust the overall volume using the MASTER VOLUME control ②.

3. Regeln Sie die Gesamtlautstärke mit dem MASTER VOLUME-Regler ② ein.

3. Réglez le volume global en utilisant le contrôle de Volume Principal (MASTER VOLUME) ②.

3. Ajuste el volumen general utilizando el control de Volumen Principal (MASTER VOLUME) ②.

MASTER VOLUME



Playcard system

In addition to its full range of voices, rhythms and other functions, the PCS-30 has the Playcard system, which enables you to listen to or sing along with a piece of music, or to practice playing the melody.

Playcard-System

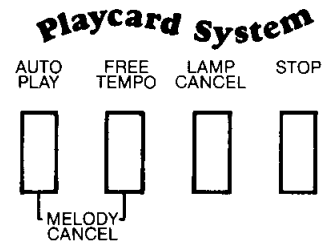
Zusätzlich zu dem großen Angebot an Stimmen, Rhythmen und Sonderfunktionen ist das PCS-30 mit einem Playcard-System ausgestattet. Dieses System ermöglicht Ihnen, bei einem Musikstück mitzusingen oder das Spielen einer Melodie zu üben.

Système "Playcard"

Outre ses fonctions d'expression, le PCS-30 offre un système "Playcard" qui permet d'écouter et d'accompagner en chantant un morceau de musique, de s'exercer à jouer une mélodie soi-même.

Sistema "Playcard"

Además de sus completísimas funciones de expresión, el PCS-30 ofrece un sistema de tarjetas musicales que le permitirán escuchar y acompañar con su voz una pieza musical, o bien practicar tocando la melodía.



Playcards

Each Playcard ⑭ has a music score together with a magnetic strip on one side, and instructions for use on the other. The magnetic strip has musical data recorded on it. This data comprises a melody, obbligato, chords, rhythm accompaniment, drum fill-ins, bass line, instrument voices and program instructions. The PCS-30 memorizes all this information when you slide the Playcard across the instrument's reading head.

Playcard

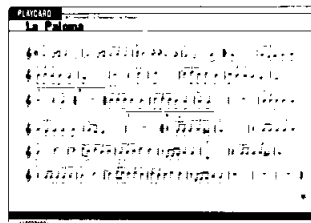
Auf der einen Seite dieser Playcards ⑭ befinden sich die Noten und ein Magnetstreifen, auf der anderen die Anleitung. Auf dem Magnetstreifen sind die Musik-Daten abgespeichert. Diese Daten enthalten die Melodie, die obligaten Stimmen, die Akkorde, die Rhythmus-Begleitung, den Schlagzeug-Einsatz, die Baßlinie, die Instrumentalstimmen und Programmanweisungen. Alle diese Informationen werden im PCS-30 abgespeichert, wenn eine Playcard über den Lesekopf des Instruments gleitet.

Playcards

Chaque "Playcard" ⑭ comporte, d'un côté, une partition musicale associée à une piste magnétique; de l'autre, les instructions relatives à son utilisation. La piste musicale contient des données musicales dûment enregistrées. Ces données comportent une mélodie, une partie obligée, des accords, un accompagnement rythmé, des passages de batterie, une suite de basses, des voix instrumentales, et des instructions programmées. Le PCS-30 met en mémoire l'ensemble de ces données, lors de l'insertion de la "Playcard" dans la tête de lecture de l'instrument.

Tarjetas Playcard

Cada tarjeta ⑭ tiene una partitura musical junto con una franja magnética en un lado, y las instrucciones para su uso en el otro. La franja magnética lleva grabada información musical. Esta información comprende una melodía, obligado, acordes, acompañamiento de ritmo, rellenos de batería, línea de bajo, voces instrumentales e instrucciones de programa. El PCS-30 memoriza toda esta información cuando Ud. desliza la tarjeta Playcard por la cabeza lectora del instrumento.



— Melody	— Melodie	— Mélodie	— Melodía
— Obbligato (decorative solo passages)	— Obligate Stimmen	— Partie obligée (fioritures exécutées en solo)	— Obligado (partes con solos decorativos)
— Chords	— Akkorde	— Accords	— Acordes
— Rhythm accompaniment with drum fill-ins	— Rhythmus-Begleitung mit Schlagzeug-Einsätzen	— Accompagnement rythmé à la batterie	— Acompañamiento de ritmo con inclusión de batería
— Bass line	— Baßlinie	— Basses	— Línea de bajo
— Instrumental voices	— Instrumentalstimmen	— Voix instrumentales	— Voces instrumentales
— Program instructions	— Programmanweisungen	— Instructions programmées	— Instrucciones de programa

Insert a Playcard

Select a Playcard, remove it from the protective envelope, and place it in the groove ⑪ so that its leading edge is level with the arrow designating the insertion position (see figure). Then slide the Playcard firmly along the groove *in one action* from right to left until it reaches the end of the groove. If the PCS-30's head, which is located in the groove, has read the magnetic strip correctly, a single tone will be heard. Repeat the procedure if the tone is not heard. If you slide the Playcard too slowly, the head will not read the data; the sliding action should take from one to two seconds. Try several times to familiarize yourself with the correct speed.

Reading of the Playcard is completed, and your PCS-30 immediately starts to play the Playcard music automatically. At the same time the Melody Lamps ⑫ light up to show you the progression of the melody notes. If you want to stop the music at any time, press the STOP button.

Playcard einschieben

Wählen Sie eine Playcard aus, nehmen Sie sie aus ihrer Schutzhülle und stecken Sie sie so in den Playcard-Schlitz ⑪, daß ihr vorderer Rand an dem die Einschleibungsposition markierenden Pfeil liegt (siehe Abb.). Schieben Sie dann die Playcard gleichmäßig *ohne Unterbrechung* von rechts nach links bis zum Ende des Schlitzes. Hat der im Schlitz befindliche Lesekopf alle Daten des Magnetstreifens richtig gelesen, so ertönt ein Bestätigungston. Wenn kein Ton zu hören ist, so muß der Vorgang wiederholt werden. Wenn die Playcard zu langsam durch den Schlitz geschoben wird, kann der Lesekopf die Daten nicht lesen. Der Schiebevorgang sollte ein bis zwei Sekunden dauern. Üben Sie einige Male, um ein Gefühl für die richtige Geschwindigkeit zu bekommen.

Das Einlesen der Playcard ist damit beendet, und das PCS-30 beginnt sofort mit der Wiedergabe der Playcard-Musik. Gleichzeitig wird die Melodie an den Melodie-lämpchen ⑫ angezeigt. Durch Drücken des STOP-Schalters können Sie die Musik an einer beliebigen Stelle abbrechen.

Insérer une "Playcard"

Retirer la "Playcard" choisie de l'enveloppe protectrice et la placer dans la rainure ⑪, en veillant à ce que le bord principal soit au niveau de la flèche désignant la position d'insertion (se référer au schéma). Déplacer ensuite la "Playcard" fermement le long de la rainure *d'un seul mouvement* de droite à gauche jusqu'à ce qu'elle parvienne au bout de la rainure. Si la tête du PCS-30 — située dans la rainure — a procédé correctement à la lecture de la piste magnétique, on entendra un signal sonore. Il conviendra de répéter l'opération si le signal ne se fait pas entendre. Si le déplacement de la "Playcard" s'effectue trop lentement, la lecture des données informatiques ne se fera pas; il conviendra donc de procéder au déplacement de la "Playcard" en une ou 2 secondes maximum. Effectuez l'opération plusieurs fois, de manière à vous familiariser avec la vitesse qui convient.

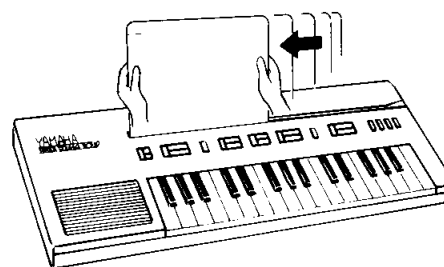
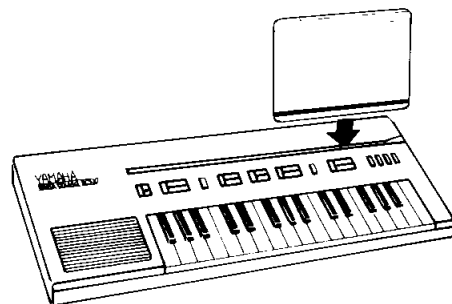
Les données de la Playcard ont été lues, et votre PCS-30 commence immédiatement et automatiquement à en jouer la musique. Simultanément, les Lampes de Mélodie ⑫ s'allument pour vous indiquer la progression des notes de la mélodie. Pour arrêter la musique quand vous le désirez, appuyez sur le bouton STOP.

Insertar una tarjeta Playcard

Seleccionar una tarjeta, sacarla de su sobre protector y colocarla en la hendidura ⑪ de manera que su borde principal esté nivelado con la flecha que señala la posición de inserción (ver figura). Luego, deslizar firmemente la tarjeta por la hendidura con *un solo movimiento* hasta que alcance el final de la hendidura, de derecha a izquierda. Si la cabeza del PCS-30, localizada en la hendidura, ha leído correctamente la franja magnética, se escuchará un tono simple. Repetir el procedimiento si no se escucha el tono. Si desliza la tarjeta Playcard demasiado despacio, la cabeza no leerá la información; la acción de deslizar debe llevar de uno a dos segundos. Inténtelo varias veces para familiarizarse con la velocidad correcta.

Se ha completado la lectura de la tarjeta y su PCS-30 comienza a tocar inmediatamente la música Playcard de forma automática, y al mismo tiempo las Luces de Melodía ⑫ se iluminarán para mostrarle la progresión de las notas de melodía. Si desea parar la música en cualquier momento, pulse el botón STOP.

Hold Playcard in both hands
Die „Playcard“ mit beiden Händen festhalten
Tenez la "Playcard" avec les deux mains
Sujete la tarjeta con ambas manos



Notes:

- 1) The music will be played repeatedly until you press the STOP button.
- 2) When the tempo of the music reproduced does not fit the melody, refer to the "Tempo" diagram on

Hinweise:

- 1) Die Musik wird so lange wiederholt, bis die STOP-Taste gedrückt wird.
- 2) Paßt das Tempo der Musik nicht zur Melodie, so regeln Sie das Tempo unter Bezugnahme auf das „Tempo“.

Remarques:

- 1) La musique rejouera continuellement jusqu'à ce que vous appuyiez sur le bouton STOP.
- 2) Si le tempo de la musique reproduite ne correspond pas à la mélodie, consultez le diagramme

Notas:

- 1) La música se tocará repetidamente hasta que pulse el botón STOP.
- 2) Cuando el tempo de la música reproducida no se ajuste a la melodía, consulte el diagrama de "Tempo" de la

the Playcard and adjust the tempo by yourself. Since the PCS-30 has no Arpeggio function, the "Arpeggio" diagram on the Playcard does not apply.

- 3) If the Tempo is set at an unusually fast speed, the melody and rhythm accompaniment may sound incorrect. Use the appropriate tempo.
- 4) Once the PCS-30 has memorized the Playcard data, you can remove the Playcard if you wish; for safety's sake, return it to its protective envelope.
- 5) The memory will be erased when you switch off the PCS-30.
- 6) When you change from one Playcard to another, the PCS-30 automatically wipes the memory clean and records the fresh data.

Playcard System Functions

1. For Automatic playing AUTO PLAY

If you have halted the Playcard music by pressing the STOP selector, and you wish it to be played again, press the AUTO PLAY selector. The music will be played from the beginning. To stop the music at any time, press the STOP selector.

Notes:

- 1) The PCS-30's keys will produce no sound if pressed when the keyboard is playing in the Auto Play mode.
- 2) The suggested instrument voice and rhythm have been preset on the Playcard's magnetic strip. If you wish, you can change the melody voice and rhythm during a performance. However, waltz music should not be switched to a 4/4-beat.

2. To play the melody by yourself FREE TEMPO

The FREE TEMPO function helps you learn melodies *at your own playing speed*—there's no need to search hurriedly for the correct keys to keep up with the accompaniment because the accompaniment always waits for you to lead it.

Press the FREE TEMPO selector. You'll hear the introductory music phrase, then the Melody Lamp ② corresponding to the first note of the melody will light up. *The PCS-30 will wait until you start playing the melody.* As you speed up or slow down your melody playing, the accompaniment will stay right with you. Because the PCS-30 waits for you when you can't find

Diagramm der Playcard selbst ein. Das „Arpeggio“-Diagramm der Playcard hat keine Bedeutung, da das PCS-30 keine Arpeggio-Funktion besitzt.

- 3) Wenn das Tempo extrem schnell eingestellt wird, so passen Melodie und Rhythmusbegleitung nicht zueinander. Stellen Sie deshalb das Tempo richtig ein.
- 4) Sind die Playcard-Daten erst einmal im PCS-30 abgespeichert, so kann die Playcard herausgenommen werden. Stecken Sie die Playcard dann wieder in ihre Schutzhülle zurück, um sie vor Beschädigungen zu bewahren.
- 5) Der Speicher wird beim Ausschalten des PCS-30 gelöscht.
- 6) Auch beim Einlesen neuer Playcard-Daten wird der Speicher vorher gelöscht.

Funktionen des Playcard-Systems

1. Automatisches Spielen AUTO PLAY

Wenn die Musik mit Hilfe des STOP-Schalters unterbrochen haben, können Sie sie erneut spielen, indem Sie den AUTO PLAY-Schalter drücken. Die Musik wird wieder von vorne gespielt. Durch Drücken des STOP-Schalters können Sie den Spielvorgang zu jeder beliebigen Zeit abbrechen.

Hinweise:

- 1) Bei automatischem Wiedergabebetrieb kann durch Anschlagen einer Taste kein Ton erzeugt werden.
- 2) Die vorgesehene Instrumentalstimme und der Rhythmus ist durch Einlesen der Playcard-Daten bereits automatisch eingestellt. Wenn gewünscht, kann aber die Melodie-Stimme und der Rhythmus noch während des Spielvorgangs geändert werden. Jedoch sollte bei Walzer kein 4/4-Takt verwendet werden.

2. Freies Spielen der Melodie FREE TEMPO

Mit der Tempoautomatik (FREE TEMPO) können Sie die Melodien *mit Ihrer eigenen Spielgeschwindigkeit* erlernen. Sie brauchen sich beim Anschlagen der richtigen Taste nicht zu beeilen, da die Begleitung sich automatisch nach Ihrem Spieltempo richtet.

Drücken Sie den FREE TEMPO-Schalter. Sie hören dann das Einführungsphrase, und anschließend leuchtet das Melodielämpchen ② des ersten Tons der zu spielenden Melodie auf. *Das PCS-30 wartet nun darauf, daß Sie die erste Note spielen.* Wird das Spieltempo erhöht oder verringert, so ändert sich auch automatisch das Tempo der Begleitung. Da das PCS-30 auch wartet, bis Sie die als nächstes

"Tempo" indiqué sur la Playcard et réglez le tempo vous-même. Comme le PCS-30 n'a pas de fonction arpèges, le diagramme "Arpeggio" de la Playcard n'est pas applicable.

- 3) Si le Tempo est réglé à une vitesse anormalement rapide, l'accompagnement mélodique et rythmique peut sembler incorrect. Utilisez un tempo approprié.
- 4) Une fois que le PCS-30 a mémorisé les données de la Playcard, vous pouvez la retirer. Mettez-la en lieu sûr, dans son enveloppe de protection.
- 5) Les données ne s'effacent pas lorsque vous éteignez le PCS-30.
- 6) Quand vous passez d'une Playcard à une autre, le PCS-30 efface automatiquement les données en mémoire et les remplace par les données nouvelles.

Fonctions du Système "Playcard"

1. Exécution Automatique des "Playcards"

AUTO PLAY (Exécution Automatique)
Quand la lecture de la carte musicale a été interrompue par poussée sur la touche d'Arrêt (STOP) et que l'on désire la jouer de nouveau, appuyer sur la touche d'Exécution Automatique (AUTO PLAY). La lecture de la carte se déclenchera à son début. Pour interrompre la musique à n'importe quel moment, appuyer sur la touche d'Arrêt (STOP).

Remarques

- 1) En mode d'exécution automatique (AUTO PLAY), on n'obtiendra aucun son en appuyant sur les touches du PCS-30.
- 2) Les voix instrumentales et rythmes suggérés ont été pré-réglés sur la piste magnétique de la "Playcard". Vous pouvez, si vous le désirez, modifier la ligne mélodique et le rythme au cours de l'exécution du morceau. Une musique de valse ne saurait, toutefois, être associée à un rythme 4/4.

2. Exécution de la mélodie par le musicien

FREE TEMPO (Tempo Libre)
Grâce à la fonction Tempo Libre (FREE TEMPO) vous pouvez apprendre l'exécution d'une mélodie à *l'allure qui est la vôtre*. Vous n'aurez pas à chercher à la hâte les notes correspondant à l'accompagnement: celui-ci, en effet, vous suit docilement.
Appuyez sur la touche Tempo Libre (FREE TEMPO). Vous entendrez alors la phrase musicale d'introduction, puis la Lampe de Mélodie ② correspondant à la première note de la mélodie s'allumera. *Le PCS-30 attendra le début de votre exécution de la mélodie.* Que vous

tarjeta y ajuste el tempo Ud. mismo. Como el PCS-30 no tiene la función de Arpeggio, el diagrama de "Arpeggio" de la tarjeta no es aprovechable.

- 3) Si se fija el tempo a una velocidad extremadamente rápida, puede que la melodía y el acompañamiento de ritmo suenen incorrectamente. Utilice el Tempo apropiado.
- 4) Una vez que el PCS-30 ha memorizado la información de la Playcard, Ud. puede guardarla si lo desea; para mayor seguridad, vuelva a meterla en su sobre protector.
- 5) La memoria se borrará cuando desconecte el PCS-30.
- 6) Cuando cambia de una tarjeta Playcard a otra, el PCS-30 borra automáticamente el contenido de su memoria y graba la nueva información.

Funciones del Sistema Playcard

1. Toque automático AUTO PLAY (Toque Automático)

Si interrumpe la música de la tarjeta, presionando el botón STOP, y si deseara que tocara otra vez, presione el selector AUTO PLAY. Se tocará la música desde el principio. Presione el botón STOP cuando desee interrumpir la música.

Notas:

- 1) Las teclas del PCS-30 no producirán sonido si se pulsan cuando el teclado esté tocando en la modalidad de Toque Automático.
- 2) El ritmo y la voz instrumental sugeridos han sido preseleccionados en la franja magnética de la melodía. Si lo desea, puede cambiar la voz de melodía y el ritmo durante la interpretación. De todas maneras, la música de vals no deberá disponerse a un compás 4 por 4.

2. Ejecución personal de la melodía FREE TEMPO (Tempo Libre)

Esta función de FREE TEMPO, le ayuda a aprender melodías a *su propia velocidad de toque*—no hay necesidad de buscar apresuradamente las teclas correctas para seguir el acompañamiento porque el acompañamiento siempre espera a que Ud. lo dirija. Oprima el botón FREE TEMPO. Escuchará la frase musical de introducción y entonces, la Luz de Melodía ② correspondiente a la primera nota de la melodía se iluminará. *El PCS-30 esperará hasta que Ud. empiece a tocar la melodía.* A medida que acelera o retrasa su toque de melodía, el acompañamiento le seguirá. Como el PCS-30 le espera cuando Ud. no puede encontrar la siguiente nota a tocar, o cuando

the next note to play, or when you make a mistake, you can learn the correct melody at your own pace. If you want to stop the music at any time, press the STOP selector.

3. To play the melody at the regular tempo

MELODY CANCEL

Press the AUTO PLAY and FREE TEMPO selectors simultaneously and you will hear the accompaniment only. You can then play the melody, following the Melody Lamps[Ⓜ]. If the tempo is too fast, use the TEMPO control[Ⓢ] to slow it down so you can practice comfortably. If you want to stop the music at any time, press the STOP selector.

4. Playing without Melody Lamps

LAMP CANCEL

When you have learned the melody, you no longer need the Melody Lamps[Ⓜ] to guide you. You can switch them off by pressing the LAMP CANCEL selector. When the PCS-30 is in the LAMP CANCEL mode, the last lamp on the right will work as a Tempo light.

Demonstration Songs

Three pieces of classical music are programmed in the PCS-30's built-in memory. You can enjoy either playing or listening to them by using the Playcard system selectors together with the three white Demonstration Keys[Ⓝ] at the right end of the keyboard.

The three pieces of music are:
Key A: Mozart's Symphony No. 40
Key B: Dance of the Hours
Key C: Chopin's Nocturne

1. Choose the music you wish to hear or play from among the three. While you press the Demonstration Key[Ⓝ] corresponding to the music, tap AUTO PLAY, FREE TEMPO, or both selectors (to obtain MELODY CANCEL).

zu spielende Taste gefunden haben oder einen Fehler korrigiert haben, sind Sie beim Erlernen der Melodie stets Ihr eigener Schrittmacher. Durch Drücken des STOP-Schalters kann der Spielvorgang zu jeder beliebigen Zeit abgebrochen werden.

3. Spielen der Melodie mit Normalgeschwindigkeit

MELODY CANCEL

Wenn Sie die AUTO PLAY- und FREE TEMPO-Schalter gleichzeitig drücken, hören Sie ausschließlich die Begleitung. Sie können dann selbst die Melodie spielen, indem Sie die Tasten der leuchtenden Melodielämpchen[Ⓜ] anschlagen. Ist das Tempo zu schnell, regeln Sie es am TEMPO-Regler zurück[Ⓢ]. Am STOP-Schalter kann die Melodie zu jeder Zeit gestoppt werden.

4. Spielen ohne Melodielämpchen

LAMP CANCEL

Wenn Sie im Spielen der Melodie geübt sind und die Melodielämpchen[Ⓜ] nicht mehr als Hilfe benötigen, so schalten Sie sie durch Drücken des LAMP CANCEL-Schalters aus. In dieser Betriebsfunktion dient das letzte, ganz rechts befindliche Lämpchen als Tempoanzeige.

Vorführstücke

Drei klassische Musikstücke sind fest im PCS-30 eingespeichert und können mit den Vorführstasten[Ⓝ] an der rechten Seite des Keyboards abgerufen werden. Unter Verwendung der Schalter des Playcard-Systems können Sie dann wahlweise die Stücke selbst spielen oder anhören.

Die folgenden drei Stücke sind gespeichert:
Taste A: Mozart Sinfonie Nr. 40
Taste B: Tanz der Stunden
Taste C: Chopin Nocturne

1. Wählen Sie das Musikstück, das Sie hören oder spielen wollen. Während Sie die betreffende Vorführstaste gedrückt halten, drücken Sie gleichzeitig den AUTO PLAY-, den FREE TEMPO-Schalter oder beide Schalter (zum Abschalten der Melodie).

accélériez ou que vous ralentissiez votre jeu, l'accompagnement vous suivra fidèlement. Etant donné que le PCS-30 "vous attend" pendant que vous cherchez la note suivante à jouer ou à l'occasion d'une erreur, vous avez toute latitude pour apprendre la mélodie à votre gré et selon votre humeur. Si vous désirez arrêter la musique à un moment donné, appuyez sur la touche d'Arrêt (STOP).

3. Exécution de la mélodie au tempo normal

MELODY CANCEL (Annulation de la Mélodie)

Appuyez simultanément sur les sélecteurs d'exécution automatique (AUTO PLAY) et de tempo libre (FREE TEMPO): vous n'entendrez que l'accompagnement. Vous pouvez alors jouer la mélodie en suivant les Lampes de Mélodie[Ⓜ]. Si le tempo est trop rapide, ralentissez-le avec le bouton navette TEMPO[Ⓢ] pour pouvoir jouer plus aisément. Si, à un moment donné, vous désirez interrompre la musique, appuyez sur le sélecteur STOP.

4. Exécution sans Lampes de Mélodie

LAMP CANCEL

Une fois que vous avez appris la mélodie, vous n'avez plus besoin des Lampes de Mélodie[Ⓜ] pour vous guider. Vous pouvez les "annuler"—les éteindre—en appuyant sur le sélecteur LAMP CANCEL. Lorsque le PCS-30 est en mode LAMP CANCEL, la lampe tout à droite sert de voyant de Tempo.

Morceaux de démonstration

Trois airs de musique classique sont programmés dans la mémoire incorporée du PCS-30. Vous pouvez, pour vous exercer ou simplement les écouter, les faire passer en actionnant les sélecteurs du Système Playcard et les trois Touches de Démonstration blanches[Ⓝ] tout à droite du clavier.

Les trois morceaux sont:
Touche A: Symphonie N° 40 de Mozart
Touche B: Danse des Heures
Touche C: Nocturne de Chopin

1. Choisissez parmi ces trois airs celui que vous désirez jouer ou écouter. Appuyez sur la Touche de Démonstration correspondante et frappez en même temps sur le sélecteur AUTO PLAY ou le sélecteur

se equivoca, si desea detener la música en cualquier momento, oprima el selector STOP.

3. Para tocar la melodía con el tempo normal

MELODY CANCEL

(Anulación de Melodía)

Pulse los selectores de AUTO PLAY y FREE TEMPO simultáneamente y escuchará sólo el acompañamiento. Entonces puede tocar la melodía, siguiendo las Luces de Melodía[Ⓜ]. Si el tempo es demasiado rápido, utilice el control de TEMPO[Ⓢ] para hacerlo más lento de manera que pueda practicar más cómodamente. Si desea detener la música en un momento dado, pulse el selector STOP.

4. Tocando sin las Luces de Melodía

LAMP CANCEL

Quando haya aprendido la melodía, ya no necesitará las Luces de Melodía[Ⓜ] para guiarle. Puede apagarlas pulsando el selector LAMP CANCEL. Cuando el PCS-30 está en la modalidad LAMP CANCEL, la última luz de la derecha hará las veces de luz de Tempo.

Canciones para demostración

Hay tres piezas de música clásica programadas en la memoria incorporada del PCS-30. Puede disfrutar tocándolas o escuchándolas, utilizando los selectores del sistema Playcard junto con las tres Teclas de Demostración blancas[Ⓝ] del extremo derecho del teclado.

Las tres piezas musicales son:
Tecla A: Sinfonía n° 40 de Mozart
Tecla B: La Danza de las Horas
Tecla C: Nocturno de Chopin

1. Escoja la música que desee escuchar o tocar de las tres. Mientras pulsa la Tecla de Demostración correspondiente a la música, accionar los selectores AUTO PLAY, FREE TEMPO, o ambos selectores (para obtener MELODY CANCEL).

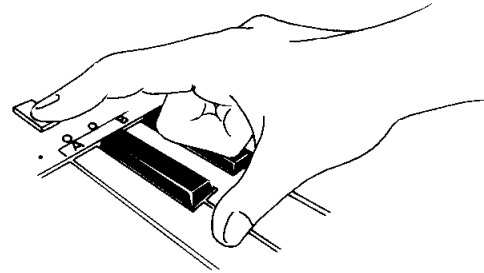
First press the Demonstration Key and keep holding it down until you've tapped the relevant Playcard system selector(s).

Während Sie die betreffende Vorführetaste gedrückt halten, drücken Sie gleichzeitig noch den bzw. die Schalter des Playcard-Systems.

FREE TEMPO—ou sur les deux (pour obtenir le mode MELODY CANCEL).

Appuyez tout d'abord sur la Touche de Démonstration en la maintenant enfoncée jusqu'à ce que vous ayez frappé le(s) sélecteurs(s) de Système Playcard voulu.

Pulse primero la Tecla de Demostración y manténgala pulsada hasta que haya accionado el selector(es) apropiados del sistema Playcard.



2. The music you chose will begin playing in the selected mode. Enjoy it in the same way as when you use the Playcard system.

2. Das Musikstück beginnt dann in der gewählten Betriebsart, und es sind die gleichen Funktionen möglich wie beim Playcard-System.

2. La musique choisie va commencer à jouer dans le mode sélectionné. Vous pouvez en profiter de la même manière qu'avec le Système Playcard.

2. La música que escoja comenzará a tocar en la modalidad seleccionada. Disfrútela de la misma manera que cuando utiliza el sistema Playcard.

Notes:

- 1) If you want to stop the music before the end, press the STOP selector.
- 2) You cannot change to another music selection while one is already playing. Stop the music actually playing before changing to another.
- 3) Any data entered from a Playcard into the PCS-30 memory will be erased as soon as you use the Demonstration function.

Hinweise:

- 1) Zum vorzeitigen Stoppen der Musik drücken Sie den STOP-Schalter.
- 2) Während das gewählte Musikstück gespielt wird, kann nicht auf ein anderes Musikstück umgeschaltet werden. Vor dem Umschalten muß das momentane Musikstück zunächst gestoppt werden.
- 3) Die von der Playcard in den Speicher des PCS-30 eingelesenen Musik-Daten werden bei Verwendung der Vorführ-Funktion automatisch gelöscht.

Remarques:

- 1) Si vous désirez interrompre le morceau avant la fin, appuyez sur le sélecteur STOP.
- 2) Il n'est pas possible, tant qu'un morceau est en cours d'exécution, d'en sélectionner un autre. Interrompez le morceau en cours avant de passer à un autre.
- 3) Dès que vous utilisez la fonction de Démonstration, cela efface toutes les données introduites par une Playcard dans la mémoire du PCS-30.

Notas:

- 1) Si desea detener la música antes del final, pulse el selector STOP.
- 2) Ud. no puede cambiar a otra selección musical mientras ya esté tocando una. Detenga la música que esté tocando antes de cambiar a otra.
- 3) Cualquier información introducida desde una Playcard a la memoria del PCS-30 será borrada tan pronto como utilice la función de Demostración.

4

How to use all the other features

Various voices and rhythms can be freely selected by simply sliding selectors. With the AUTO BASS CHORD function, musical accompaniment can be performed with just a single finger. Now, play the PCS-30 by yourself without using a Playcard.

First, switch on by sliding the POWER switch ①. Then slide the MASTER VOLUME ② to the desired position.

Verwendung der anderen Funktionen

Durch einfaches Verschieben können Sie verschiedene Stimmen und Rhythmen frei wählen. Mit Hilfe der Baß-Akkord-Automatik können Sie mit einem Finger die Begleitung Ihrer Musik spielen. Spielen Sie nun das PCS-30 selbst, ohne die Playcard zu verwenden.

Schalten Sie zunächst das Instrument am POWER-Schalter ① ein, und stellen Sie dann den MASTER VOLUME-Regler ② in die gewünschte Position.

Exploitation des autres fonctions

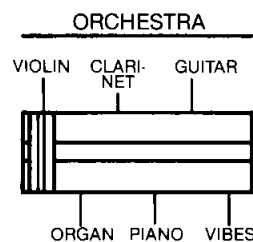
Divers tonalités et rythmes peuvent être librement sollicités à l'aide des sélecteurs correspondants. Au moyen de la fonction AUTO BASS CHORD, des airs d'accompagnement pourront être exécutés avec un seul doigt. Il convient dès à présent que le musicien joue lui-même sur le PCS-30 sans l'aide d'une "Playcard".

Tout d'abord, mettez l'instrument en marche en appuyant sur l'Interrupteur d'alimentation (POWER) ①. Déplacez ensuite le contrôle Volume Principal (MASTER VOLUME) ② sur la position désirée.

Utilización de las demás funciones

Simplemente deslizando selectores pueden elegirse a voluntad, varias voces y ritmos. Con la función AUTO BASS CHORD (Acorde y Bajo Automático), puede ejecutar los acompañamientos con un solo dedo. Toque el PCS-30 Ud. solo, sin utilizar tarjetas musicales.

Primero, conecte deslizando el Interruptor de Potencia (POWER) ①. Luego deslice el Volumen Principal (MASTER VOLUME) ② a la posición deseada.



Select the desired voice by sliding the ORCHESTRA voice selector ⑨. Up to four notes may be played simultaneously on the keyboard.

Rhythm Section

Now let's add a dynamic rhythm accompaniment to your melody.

Schieben Sie den ORCHESTRA-Schalter ⑨ auf die gewünschte Stimme. Bis zu vier Töne können polyphon gespielt werden.

Rhythmus-Teil

Ergänzen Sie nun noch eine wirkungsvolle Rhythmusbegleitung zu Ihrer Melodie.

Sélectionnez la voix désirée à l'aide du sélecteur de voix orchestrale (ORCHESTRA) ⑨. Vous pouvez jouer jusqu'à quatre notes simultanées sur le clavier.

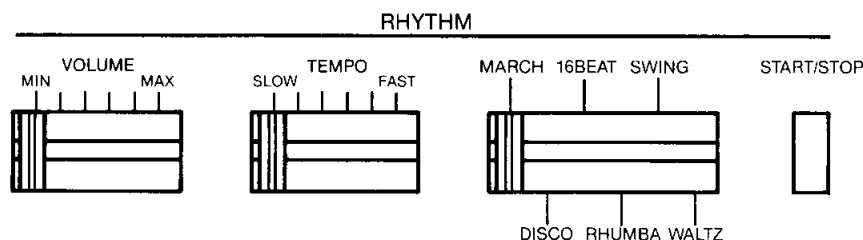
Section rythmique

Ajoutons maintenant un accompagnement rythmique dynamique à la mélodie.

Seleccione la voz deseada deslizando el selector de voces de Orquesta ⑨. Pueden tocarse hasta cuatro notas simultáneamente en el teclado.

Sección de ritmo

Añadamos un acompañamiento de ritmo dinámico a su melodía.



1. Choose a rhythm

Pick the rhythm that best suits the music you're going to play and slide the selector to the appropriate position.

2. Start the rhythm

After selecting a rhythm, press the START selector ⑧.

3. Adjustments

- **Volume**
The RHYTHM VOLUME control ⑤ lets you adjust the rhythm volume in relation to the melody volume.
- **Tempo**
Use the TEMPO control ⑥ to adjust the speed of the rhythm. The Melody

1. Wahl des Rhythmus

Wählen Sie am RHYTHM-Schalter den Rhythmus, der am besten zu Ihrer Musik paßt.

2. Start des Rhythmus

Drücken Sie nach der Wahl des Rhythmus den START-Schalter ⑧.

3. Einstellungen

- **Lautstärke**
Mit dem RHYTHM VOLUME-Regler ⑤ kann das Lautstärkeverhältnis zwischen Rhythmus und Melodie eingestellt werden.
- **Tempo**
Stellen Sie das Rhythmustempo am TEMPO-Regler ⑥ ein. Das ganz rechts

1. Choix d'un rythme

Choisissez le rythme convenant le mieux à la musique que vous allez jouer en plaçant le sélecteur dans la position correspondante.

2. Déclenchement du rythme

Une fois le rythme choisi, appuyez sur le sélecteur Départ (START) ⑧.

3. Réglages

- **Volume**
Le contrôle Volume du Rythme (VOLUME) ⑤ vous permet de régler le volume du rythme sur le volume de la mélodie.
- **Tempo**
Utilisez le contrôle TEMPO ⑥ pour régler

1. Escoja un ritmo

Escoja el ritmo más apropiado para la música que vaya a tocar y deslice el selector a la posición adecuada.

2. Arranque el ritmo

Después de seleccionar un ritmo, pulse el selector de Arranque (START) ⑧.

3. Ajustes

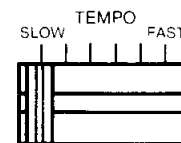
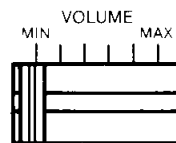
- **Volumen**
El control de Volumen del Ritmo ⑤ le permite ajustar el volumen del ritmo en relación con el volumen de la melodía.
- **Tempo**
Utilice el control de TEMPO ⑥ para ajustar la velocidad del ritmo. La Luz de

Lamp ⑫ at the far right works as a Tempo Light.

befindliche Melodielämpchen ⑫ dient als Tempoanzeige.

la vitesse du rythme. La Lampe de Mélodie ⑫ tout à droite fonctionne en tant que voyant de tempo.

Melodía ⑫ del extremo derecho funciona como una Luz de Tempo.



4. Making use of the Tempo Light

The Tempo Light functions as a visual metronome, making it simple for you to confirm the rhythm tempo when playing the melody. When the rhythm is playing, the light flashes at the first beat of every bar.

Auto Bass Chord Section

This feature lets you obtain a chord, bass and rhythm accompaniment simply by pressing a single key.

1. Select a rhythm

Choose the rhythm you want then press the START selector ⑧. (Don't forget to do this whenever you use the Auto Bass Chord feature.)

2. Press the AUTO BASS CHORD selector ③.

3. Press a key

Press one of the 14 keys on the left side of the keyboard. You will hear the corresponding chord with bass and rhythm accompaniment. For instance, when you press "C", you'll obtain a C major chord that strums along with the bass and rhythm.

4. Set the tempo

Select the tempo you want using the rhythm section's TEMPO control ⑥.

4. Verwendung der Tempoanzeige

Die Tempoanzeige dient als optisches Metronom zur einfachen Überprüfung des Rhythmustempos beim Spielen einer Melodie. Bei eingeschaltetem Rhythmus blinkt die Anzeige beim ersten Schlag jedes Taktes.

Baß-Akkord-Automatik-Teil

Diese Einrichtung ermöglicht eine Akkord-, Baß- und Rhythmusbegleitung durch Drücken einer einzigen Taste.

1. Rhythmus wählen.

Wählen Sie den gewünschten Rhythmus, und drücken Sie dann den START-Schalter ⑧. (Dies ist immer durchzuführen, wenn die Baß-Akkord-Automatik verwendet wird.)

2. Den AUTO BASS CHORD-Schalter drücken ③.

3. Eine Taste drücken.

Drücken Sie eine der 14 Tasten auf der linken Seite der Tastatur. Der entsprechende Akkord ist dann mit Baß- und Rhythmusbegleitung zu hören. Wird zum Beispiel „C“ gedrückt, erklingt ein C-Dur-Akkord samt Baß und Rhythmus.

4. Tempo einstellen.

Stellen Sie am TEMPO-Regler des Rhythmus-Teils das gewünschte Tempo ein. ⑥.

4. Utilisation de la Lampe Tempo

La Lampe Tempo fait office de métronome visuel, vous assurant, de manière simple, la confirmation du tempo rythmique, lors de l'exécution de la mélodie. Quand le rythme est joué, la lampe s'allume au premier temps de chaque mesure.

Section Basses/Accords Automatiques

Ce dispositif permet d'obtenir un accord, basses et accompagnement rythmé, sur la simple pression d'une seule touche.

1. Choisissez un rythme

Choisissez un rythme donné et appuyez ensuite sur la touche Départ (START) ⑧. (N'oubliez pas de procéder ainsi chaque fois que vous utilisez le dispositif Basses/Accords Automatiques.)

2. Appuyez sur le sélecteur Basses/Accords Automatiques ③.

3. Appuyez sur une touche du clavier

Appuyez sur l'une des 14 touches de la partie gauche du clavier. Vous entendrez l'accord correspondant avec basses et accompagnement rythmé. Ainsi, par exemple, quand vous appuyez sur la touche correspondant au "C", vous obtenez un accord de do majeur assorti des basses et du rythme.

4. Réglage du tempo

Réglez le tempo désiré en utilisant le contrôle TEMPO ⑥ de la section rythmique.

4. Utilización de la Luz de Tempo

La Luz de Tempo funciona como un metrónomo visual, facilitando la confirmación del tiempo del ritmo al tocar la melodía. Cuando el ritmo está tocando, la luz se ilumina al principio de cada compás.

Sección de Acorde y Bajo Automático

Esta característica le permite obtener un acorde, y acompañamiento de ritmo y Bajo simplemente pulsando una tecla.

1. Seleccione un ritmo

Escoja el ritmo que desee y oprima el selector de Arranque ⑧. (No se olvide de hacerlo siempre que utilice la característica de Acorde y Bajo Automático.)

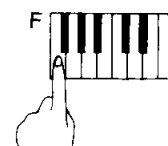
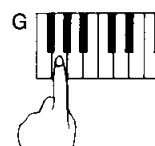
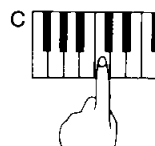
2. Oprima el selector de Acorde y Bajo Automático ③.

3. Pulse una tecla

Pulse una de las 14 teclas de la parte izquierda del teclado. Escuchará el acorde correspondiente con acompañamiento de ritmo y bajo. Por ejemplo, cuando pulse "C", obtendrá un acorde C mayor que sonará junto con bajo y ritmo.

4. Ajuste el tempo

Seleccione el tiempo que desee utilizando el control de TEMPO de la sección de ritmo ⑥.



Obtaining minor, seventh and minor seventh chords.

- To get a C minor chord depress the C key together with the next black key to the left.
- To get a C seventh chord depress the C key together with the next white key to the left.
- To get a C minor seventh chord, simply press the C key together with the next black key and white key to the left.

Note:
When in the Auto Bass Chord mode, only up to 2 melody notes may be played simultaneously.

Moll- Septimen- und Moll-Septimenakkorde

- Für einen C-Moll-Akkord schlagen Sie die Taste C zusammen mit der links daneben liegenden schwarzen Taste an.
- Für einen Septimenakkord auf C schlagen Sie die Taste C zusammen mit der links danebenliegenden weißen Taste an.
- Für einen C-Moll-Septimenakkord schlagen Sie einfach die Taste C zusammen mit den links danebenliegenden schwarzen und weißen Tasten an.

Hinweis:
In der Bass-Akkord-Automatik-Funktion können nur maximal 2 Melodietöne polyphon gespielt werden.

Accords mineurs, de septième et de septième mineure

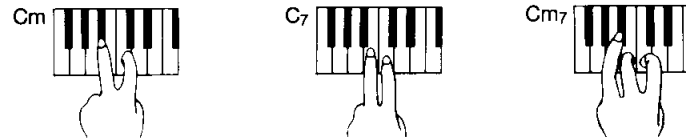
- Pour obtenir un accord en C mineur, appuyez simultanément sur la touche C et sur la touche noire voisine de gauche.
- Pour obtenir un accord de C septième, appuyez simultanément sur la touche C et sur la touche blanche voisine de gauche.
- Pour obtenir un accord de C septième mineure, appuyez simultanément sur la touche C et sur les touches noire et blanche voisines de gauche.

Remarque:
En mode Basses/Accords Automatiques, il n'est possible de jouer simultanément que 2 notes de mélodie.

Obtención de acorde de menor, séptima y séptima menor

- Para obtener un acorde de C menor, pulse la tecla C junto con la siguiente tecla negra a su izquierda.
- Para obtener un acorde de C séptima, pulse la tecla C junto con la siguiente tecla blanca a su izquierda.
- Para obtener un acorde de C séptima menor, simplemente pulse la tecla C junto con la siguiente tecla negra y tecla blanca a su izquierda.

Nota:
En la modalidad de Acorde y Bajo Automático, sólo pueden tocarse simultáneamente hasta dos notas de melodía.



5

External jacks

A. External power source jack (DC 9—12V IN)

- **AC Power**
Connect the optional AC power Adaptor PA-1 to the DC 9—12V IN jack.
- **Car battery**
The Car Battery Adaptor CA-1 plugs into the DC 9—12V IN jack and a cigarette lighter socket.

B. Headphone jack

Connect a set of headphones to this jack and you can practice without disturbing others.

Anschlußmöglichkeiten

A. Fremdstrombuchse (DC- 9-12V IN)

- **Netzstrom**
Schließen Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Netzadapter PA-1 an die mit DC 9-12V IN bezeichnete Buchse an.
- **Autobatterie**
Schließen Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Autobatterieadapter CA-1 an die mit DC 9-12V IN bezeichnete Buchse und an die Zigarettenanzünderbuchse des Wagens an.

B. Kopfhörerbuchse

Hier kann ein Kopfhörer angeschlossen werden. Sie können dann üben, ohne andere zu stören.

Prises extérieures

A. Prise pour source extérieure de courant (CC 9—12V IN)

- **Courant alternatif**
Brancher l'adaptateur Ca en option PA-1 au jack CC 9—12V IN.
- **Batterie automobile**
L'adaptateur pour batterie automobile CA-1 se branche sur la prise CC 9—12V IN et sur la prise d'allume-cigare.

B. Prise de casque d'écoute

Permet le branchement à un casque d'écoute; celui-ci vous permet de pratiquer vos exercices sans nuire à la tranquillité de votre entourage.

Contactos externos

A. Contacto para fuente de potencia externa (CC9-12V IN)

- **Potencia CA**
Conecte el adaptador de CA opcional PA-1 al contacto de CC9-12V (DC 9-12V IN).
- **Batería de automóvil**
El adaptador para batería del automóvil CA-1 se conecta al contacto de CC9-12V (DC 9-12V IN) y al contacto del encendedor de cigarrillos.

B. Contacto de auriculares

Conecte un juego de auriculares a este contacto y podrá practicar sin causar molestias a nadie.

Optional accessories

- **AC Power Adaptor (PA-1)**
Transforms AC voltage to DC voltage.
- **Car Battery Adaptor (CA-1)**
Enables you to provide power to the instrument from a car battery using the cigarette lighter socket.
- **Headphones (YH-35)**
Specially designed lightweight dynamic headphones with extra-soft ear pads.
- **Soft Carrying Case (SCC-8)**

Some optional accessories may not be available in every region.

Sonderzubehör

- **Netzadapter (PA-1)**
Dieser Adapter wandelt Netzspannung in 12V Gleichspannung um.
- **Autobatterieadapter (CA-1)**
Dieser Adapter kann an die Zigarettenanzünderbuchse Ihres Wagens angeschlossen werden, um das Instrument von der Autobatterie zu versorgen.
- **Kopfhörer (YH-35)**
Speziell entwickelter, leichter, dynamischer Kopfhörer mit besonders weichen Ohrpolstern.
- **Tragetasche (SCC-8)**

Möglicherweise sind in einigen Ländern nicht alle Sonderzubehöreile erhältlich.

Accessoires en option

- **Adaptateur courant alternatif (PA-1)**
Transforme le voltage CA en voltage CC.
- **Adaptateur batterie automobile (CA-1)**
Assure l'alimentation de l'instrument à partir d'une batterie automobile, en utilisant l'allume-cigare du tableau de bord.
- **Casque d'écoute (YH-35)**
Un casque "dynamique": spécialement conçu, léger et doté de coussinets extradoux.
- **Etui de Transport Souple (SCC-8)**

A noter que certains accessoires en option peuvent ne pas être disponibles dans chaque région.

Accesorios opcionales

- **Adaptador de potencia CA (PA-1)**
Transforma el voltaje CA en voltaje CC.
- **Adaptador para batería de automóvil (CA-1)**
Le permite proporcionar potencia al instrumento desde la batería del automóvil utilizando el contacto del encendedor de cigarrillos.
- **Auriculares (YH-35)**
Auriculares dinámicos ligeros, especialmente diseñados, con almohadillas extra-suaves.
- **Estuche blando para transporte (SCC-8)**

Puede que algunos accesorios opcionales no estén disponibles en todas las regiones.

Taking care of the PCS-30 and Playcards

Your PortaSound PCS-30 and Playcards will remain in excellent condition if care is taken concerning the following.

PCS-30

1. Occasionally clean the reading head located in the groove by sliding the head cleaning card (included) along the Playcard groove several times.
2. Keep the Playcard groove free of dust and other foreign matter, otherwise damage to the head may occur.
3. When you use AC power be sure to use the optional PA-1 adaptor. Before use, read the adaptor instructions carefully. In particular, please note that in some cases the PA-1 is provided with a voltage selector, so confirm that this selector is correctly set.
4. The optional Car Battery Adaptor CA-1 is only for use with a negative ground 12V battery. Ensure that this is the case before connecting the adaptor.

Nützliche Hinweise

Damit Sie immer Freude an Ihrem PortaSound PCS-30 haben, beachten Sie bitte die folgenden Punkte.

PCS-30

1. Reinigen Sie gelegentlich den im Playcard-Schlitz befindlichen Lesekopf, indem Sie die Reinigungskarte (mitgeliefert) mehrmals in den Schlitz schieben.
2. Schützen Sie den Playcard-Schlitz vor Staub und fremden Gegenständen, da es sonst zu einer Beschädigung des Kopfes kommen kann.
3. Verwenden Sie für Netzbetrieb ausschließlich den als Sonderzubehör lieferbaren Adapter PA-1, und lesen Sie vor der Verwendung die Bedienungsanleitung durch. In einigen Ländern ist der PA-1 mit einem Spannungswähler ausgestattet. Achten Sie dann besonders darauf, daß dieser richtig eingestellt ist.
4. Der als Sonderzubehör erhältliche Autobatterieadapter CA-1 ist nur für eine

Entretien du PCS-30 et des "Playcards"

Votre PortaSound PCS-30 restera en excellente condition, si les points suivants sont observés.

PCS-30

1. Procédez de temps en temps au nettoyage de la tête de lecture située dans la rainure, en déplaçant la carte de nettoyage de tête (comprise) le long de la rainure plusieurs fois.
2. Veillez à ce que la rainure ne contienne ni poussière ni corps étranger, susceptible d'endommager la tête.
3. En cas d'utilisation du courant alternatif, veillez à utiliser l'adaptateur PA-1 en option. Avant l'utilisation de ce dernier, lisez soigneusement les instructions s'y rapportant. Il convient de noter, en particulier, que dans certains cas, le PA-1 est fourni avec un sélecteur de voltage; veillez, dans cette hypothèse, à ce que le sélecteur soit correctement réglé.

Cuidados del PCS-30 y de las tarjetas Playcard

Su PortaSound PCS-30 y las Playcards permanecerán en excelente condición si se toman los cuidados siguientes.

PCS-30

1. Limpiar de vez en cuando la cabeza lectora localizada en la hendidura, deslizando la tarjeta limpiadora de cabeza (incluida) por la hendidura varias veces.
2. Mantener la hendidura de tarjetas Playcard limpia de polvo y materias extrañas, ya que pueden ocasionar daños a la cabeza.
3. Cuando utilice potencia CA, asegúrese de utilizar el adaptador opcional PA-1. Antes de usarlo, lea detenidamente las instrucciones del adaptador. Sírvase notar que en algunos casos el PA-1 está provisto de un selector de voltaje, confirmando que este selector esté dispuesto correctamente.
4. El adaptador opcional para batería de automóvil CA-1 es para utilizarse únicamente con batería de tierra negativa de 12V. Asegúrese de que éste sea el caso

5. Connections made between the PortaSound PCS-30 and any other device should be made with both units turned off.
6. Do not set the MASTER VOLUME at MAX when you connect the PortaSound PCS-30 to a stereo system. Use the stereo system's volume control to adjust the sound level.
7. Avoid placing the instrument in excessively humid areas. Prevent the external jacks from coming into contact with water.
8. Do not subject the unit to physical shock, and avoid placing anything heavy on it.
9. The PortaSound PCS-30 should not be placed in direct sunlight for a long time.
10. Do not place the instrument near any heating appliance, or leave it inside a car in direct sunlight for any length of time. Direct sunshine can raise the interior temperature of a car with closed doors and windows to as high as 80°C (176°F), and can cause physical and/or electrical damage not covered by warranty.
11. Use a dry or damp cloth for cleaning.

Playcards

1. Handle the Playcards carefully so that the magnetic strips do not become damaged in any way, and ensure that you insert them in the correct direction (see page 6).
2. Don't place Playcards on the speaker since the speaker's magnet may affect the recorded data. For the same reason, do not put the Playcards near a TV, amplifier or other product having a magnetic field.
3. It is better not to touch the magnetic strip with your fingers.
4. If water or alcohol is spilled on a Playcard, wipe it off immediately and allow the Playcard to dry before using it.
5. Clean the Playcards with a soft cloth when they become dirty.

negativ geerdete 12V-Batterie geeignet. Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Adapters, ob dies bei Ihrer Wagenbatterie der Fall ist.

5. Beim Anschließen von PortaSound PCS-30 an andere Geräte sollten alle Geräte ausgeschaltet sein.
6. Stellen Sie den MASTER VOLUME-Regler nicht auf MAX, wenn das PortaSound PCS-30 an eine HiFi-Anlage angeschlossen ist. Verwenden Sie zur Lautstärkeinstellung den Lautstärkereglern der HiFi-Anlage.
7. Meiden Sie extrem feuchte Orte, und schützen Sie die Anschlußbuchsen vor Wasser und Feuchtigkeit.
8. Schützen Sie das Instrument vor mechanischen Stößen, und stellen Sie keine schweren Gegenständen darauf.
9. Setzen Sie das PortaSound PCS-30 nicht längere Zeit direktem Sonnenlicht aus.
10. Halten Sie das PortaSound PCS-30 von Heizungen fern, und lassen Sie es nicht in einem Auto, das direkt in der Sonne geparkt ist. Bei einem mit geschlossenen Türen und Fenstern in der prallen Sonne geparkten Wagen kann die Innentemperatur bis auf 80°C ansteigen, und die mechanischen und/oder elektrischen Teile des Instrumentes können beschädigt werden. Derartige Schäden werden nicht von der Garantie gedeckt.
11. Verwenden Sie zur Reinigung ein trockenes oder leicht angefeuchtetes Tuch.

Playcards

1. Gehen Sie vorsichtig mit den Playcards um, damit der Magnetstreifen nicht beschädigt wird. Stecken Sie die Karten nicht seitenverkehrt ein (siehe Seite 6).
2. Legen Sie die Playcards nicht auf einen Lautsprecher, da sonst die aufgezeichneten Daten durch den Lautsprechermagneten gelöscht werden können. Aus dem gleichen Grund müssen die Playcards auch von anderen Geräten mit starken Magnetfeldern wie z.B. Fernseher und Verstärker ferngehalten werden.
3. Berühren Sie den Magnetstreifen möglichst nicht mit den Fingern.
4. Sollten Wasser oder alkoholische Getränke auf die Playcard gelangen, wischen Sie sie sofort ab, und lassen Sie sie trocknen, bevor Sie sie wieder benutzen.

4. L'adaptateur batterie automobile CA-1 en option ne doit être utilisé qu'avec une batterie négative de 12V. Assurez-vous que cette condition est remplie avant le branchement de l'adaptateur.
5. En cas de branchements entre le PortaSound et tout autre appareil, assurez-vous que les deux blocs sont bien en position d'arrêt.
6. Lors du branchement du PortaSound PCS-30 à un système stéréo, ne réglez pas le Volume Principal (MASTER VOLUME) sur la position MAX. Utilisez le contrôle de volume du système stéréo pour le réglage du niveau sonore.
7. Evitez de placer l'instrument dans des endroits excessivement humides. Ne pas laisser les prises entrer en contact avec de l'eau.
8. Ne pas soumettre l'instrument à des chocs. Veillez aussi à ne pas placer d'objet pesant sur l'instrument.
9. Evitez d'exposer directement au soleil votre PortaSound PCS-30 pour une longue durée.
10. Ne pas placer l'instrument à proximité d'une source de chaleur quelconque. Evitez aussi de le laisser dans une voiture, exposé directement au soleil pour une longue durée. Le rayonnement solaire direct peut, en effet, élever la température à l'intérieur d'une voiture fermée jusqu'à 80°C (176°F). Soumis à des températures de plus de 60°C (140°F), l'instrument risque d'être endommagé et/ou de présenter des défaillances électriques non couvertes par la garantie.
11. Pour le nettoyage utilisez un morceau d'étoffe sec ou humide.

"Playcards"

1. Il est recommandé de manier les "Playcards" soigneusement, afin de ne pas endommager les pistes magnétiques. Veillez, par ailleurs, à les insérer dans la direction appropriée (voir page 6).
2. Ne pas placer les "Playcards" sur le haut-parleur: l'aimant du haut-parleur pourrait, en effet, avoir une incidence fâcheuse sur les données enregistrées. Pour la même raison, ne pas placer les "Playcards" à proximité d'un téléviseur, d'un amplificateur ou d'un appareil quelconque possédant un champ magnétique.
3. Il est recommandé de ne pas toucher la piste magnétique avec les doigts.
4. Au cas où de l'eau ou de l'alcool serait renversé(e) sur une "Playcard", essayez

antes de conectar el adaptador.

5. Las conexiones entre el PortaSound PCS-30 y cualquier otro dispositivo deberán hacerse con ambas unidades apagadas.
6. No ajuste el Volumen Principal (MASTER VOLUME) a MAX cuando conecte el PortaSound PCS-30 a un equipo estereofónico. Utilice el control de volumen del equipo estereofónico para ajustar el nivel de sonido.
7. Evite colocar el instrumento en áreas excesivamente húmedas. Evite que los contactos externos toquen el agua.
8. Evite los impactos físicos a la unidad, y no coloque nada pesado sobre ella.
9. El PortaSound PCS-30 no deberá dejarse durante largo tiempo expuesto directamente a la luz del sol.
10. No coloque el instrumento cerca de fuentes de calor, ni lo deje dentro del automóvil al sol. La luz solar directa puede elevar la temperatura interior de un automóvil con las puertas y ventanas cerradas hasta 80°C (176°F). A temperaturas superiores a 60°C (140°F) se pueden originar daños físicos y/o eléctricos, que no cubrirá la garantía.
11. Utilice un paño seco o humedecido con agua para limpiarlo.

Tarjetas Playcard

1. Manejar las tarjetas Playcard cuidadosamente para que las franjas magnéticas no resulten dañadas, y asegúrese de insertarlas en la dirección correcta (ver pág. 6).
2. No coloque las tarjetas sobre el altavoz ya que el imán de éste puede afectar a la información grabada. Por la misma razón, no coloque las tarjetas cerca de un televisor, amplificador u otro producto que tenga campo magnético.
3. Es mejor no tocar la franja magnética con los dedos.
4. Si se deja caer alcohol o agua sobre la tarjeta Playcard, limpiarla inmediatamente y dejar que se seque antes de usarla.
5. Limpie las tarjetas Playcard con un paño suave cuando se ensucien.
6. No poner nunca agentes limpiadores

- Never put cleaning agents such as thinner or benzine on the magnetic strip.
- Avoid placing the Playcards in excessively humid and high-temperature areas.
- Do not leave the Playcards in direct sunlight.
- When you aren't using the Playcards, keep them in their protective envelopes.

- Verwenden Sie zur Reinigung einer verschmutzten Playcard ein trockenes Tuch.
- Verwenden Sie zur Säuberung des Magnetstreifens niemals Reinigungsflüssigkeiten wie Verdünner oder Benzin.
- Halten Sie die Playcards vor extrem feuchten und heißen Plätzen fern.
- Legen Sie die Playcards nicht längere Zeit in die pralle Sonne.
- Bewahren Sie die Playcards stets in ihren Schutzhüllen auf, wenn sie nicht verwendet werden.

- immédiatement le liquide et assurez-vous que la "Playcard" est parfaitement sèche avant son utilisation.
- Nettoyez les "Playcards" — lorsque cela s'avère nécessaire — avec une étoffe douce.
- Veillez à ne jamais mettre de produits nettoyants — tels que dissolvant ou benzine — sur la piste magnétique.
- Évitez de placer les "Playcards" dans des lieux excessivement humides ou chauds.
- Évitez d'exposer les "Playcards" au rayonnement solaire direct.
- Quand vous n'utilisez pas les "Playcards", il est recommandé de les laisser dans leurs enveloppes protectrices.

- como acetona o bencina sobre la franja magnética.
- Evite colocar las tarjetas en áreas excesivamente húmedas o calurosas.
- No deje las tarjetas bajo la acción directa de la luz solar.
- Cuando no utilice las tarjetas, guárdelas en sus sobres protectores.

8

Specifications

- Keyboard**
32 keys (F₂—C₅)
- Playcard System**
Auto Play, Free Tempo, Melody Cancel, Lamp Cancel, Stop, 30 Melody Lamps
- Programmed Music**
3 orchestrated pieces of music
- Orchestra Section**
Violin, Organ, Clarinet, Piano, Guitar, Vibraphone
- Rhythm Section**
March, Disco, 16 Beat, Rhumba, Swing, Waltz
Controls: Start, Volume, Tempo
- Auto Bass Chord Section**
Single Finger Chord
- Other Controls And Indicators**
Power Switch, Master Volume
- Auxiliary Jacks**
Headphones, DC 9—12V In
- Amplifier**
1.4W
- Speaker**
7.7cm (3") (8Ω)
- Rated Voltage**
DC 9V (six 1.5V SUM-2, "C" size, R-14 or equivalent batteries), AC Power Adaptor (PA-1) or Car Battery Adaptor (CA-1)
- Dimensions (W × D × H)**
487mm × 186mm × 41mm
(19-1/4" × 7-1/4" × 1-1/2")
- Weight**
1.5kg (3.3lbs.)
- Accessories Included**
6 Playcards, 1 head cleaning card

Technische Daten

- Tastatur**
32 Tasten (F₂—C₅)
- Playcard-System**
Automatische Wiedergabe, Tempoautomatik, Abschalten der Melodie, Abschalten der Lämpchen, Stopp, 30 Melodielämpchen
- Fest programmierte Stücke**
3 Orchesterstücke
- Orchester-Teil**
Violine, Orgel, Klarinette, Piano, Gitarre, Vibraphon
- Rhythmus-Teil**
Marsch, Disco, 16-Beat, Rumba, Swing, Walzer
Bedienungselemente: Start, Lautstärke, Tempo
- Baß-Akkord-Automatik-Teil**
Einfinger-Akkord
- Weiter Regler und Anzeigen**
Ein/Aus-Schalter, Hauptlautstärkereger
- Anschlußmöglichkeiten**
Kopfhörer, 9-12 V Gleichspannung
- Verstärker**
1,4 W
- Lautsprecher**
7,7 cm (8 Ω)
- Nennspannung**
9 V Gleichspannung (sechs 1,5 V Babyzellen, R14 o.ä.), Netzadapter (PA-1) oder Autobatterieadapter (CA-1)
- Abmessungen (B × T × H)**
487 mm × 186 mm × 41 mm
- Gewicht**
1,5 kg
- Mitteliefertes Zubehör**
6 Playcards, 1 Kopf-Reinigungskarte

Spécifications

- Clavier**
32 touches (F₂—C₅)
- Système Playcard**
Exécution automatique, Tempo libre, Annulation de mélodie, Annulation des lampes, Arrêt, 30 Lampes de mélodie
- Musique programmée**
3 morceaux orchestrés
- Section orchestrale**
Violon, Orgue, Clarinette, Piano, Guitare, Vibraphone
- Section rythmique**
Marche, Disco, 16-Beat, Rumba, Samba, Swing, Valse
Contrôles: Départ, Volume, Tempo
- Section basses/accords automatiques**
Accord à un seul doigt
- Autres contrôles et indicateurs**
Interrupteur d'alimentation, Volume principal
- Prises auxiliaires**
Casque d'écoute, entrée 9—12V CC
- Amplificateur**
1,4W
- Haut-parleurs**
7,7cm, (8 Ω)
- Voltage nominal**
9V CC: 6 piles 1,5V SUM-2, taille C (R-14) ou équivalent; Adaptateur CA (PA-1); Adaptateur batterie automobile (CA-1)
- Dimensions (larg./prof./haut.)**
487 × 186 × 41mm
- Poids**
1,5kg
- Accessoires compris**
6 Playcards, 1 carte nettoie-tête

Especificaciones

- Teclado**
32 teclas (F₂—C₅)
- Sistema Playcard**
Toque Automático, Tempo Libre, Anulación de Melodía, Anulación de Luces de Melodía, Stop, 30 Luces de Melodía
- Música Programada**
3 piezas orquestadas de música
- Sección de Orquesta**
Violín, Organo, Clarinete, Piano, Guitarra, Vibráfono
- Sección de Ritmo**
Marcha, Disco, 16 Beat, Rumba, Swing, Vals
Controles: Arranque, Volumen, Tempo
- Sección de Acorde y Bajo Automático**
Acorde de Un Solo Dedo
- Otros Controles e Indicadores**
Interruptor de Conexión, Volumen Principal
- Contactos Auxiliares**
Auriculares, CC 9—12V In
- Amplificador**
1,4W
- Altavoz**
7,7cm (8Ω)
- Voltaje Nominal**
CC 9V (seis pilas de 1,5V SUM-2, tamaño "C", R-14 o equivalentes), Adaptador de Potencia CA (PA-1) o Adaptador para Batería del Automóvil (CA-1)
- Dimensiones (AN × Fondo × Al)**
487mm × 186mm × 41mm
- Peso**
1,5kg
- Accesorios incluidos**
6 tarjetas Playcard, 1 tarjeta limpiacabeza

Playcard Library

There are numerous pieces of music in the Playcard Library, so by the time you've mastered them all you will have a very big repertoire!

The selection is diverse. There are popular hits, standards, screen music, Latin numbers, classical music, Walt Disney favorites, and the music of Paul McCartney, Billy Joel, Barry Manilow, and other popular artists. Each Playcard Library package contains six Playcards.

Playcard-Bibliothek

Die Playcard-Bibliothek enthält eine Vielzahl von Musikstücken, so daß Sie sich ein großes eigenes Repertoire aneignen können. Das Angebot ist vielfältig: aktuelle Schlager, Evergreens, Filmmusik, lateinamerikanische Musik, Klassik, Walt Disney Melodien, Stücke von Paul McCartney, Billy Joel, Barry Manilow und vieles mehr. Jeder Playcard-Bibliothek-Satz enthält sechs Playcards.

Fichier de "Playcards"

Le Fichier de "Playcards" contient une variété impressionnante de morceaux de musique. Quand vous les connaîtrez tous, vous aurez un répertoire enviable! Le choix est varié: succès populaires, chansons courantes, musique de films, airs latins, classiques, airs de Walt Disney, mélodies de Paul McCartney, Billy Joel, Barry Manilow et autres artistes populaires. Chaque Fichier "Playcard" contient six "Playcards".

Biblioteca de tarjetas Playcard

Hay numerosas piezas musicales en la Biblioteca Playcard, de manera que cuando ya las domine todas, Ud. tendrá un gran repertorio.

La selección es muy variada. Hay éxitos populares, temas estándar, música de películas, temas latinos, música clásica, canciones de Walt Disney, y la música de Paul McCartney, Billy Joel, Barry Manilow y otros conocidos artistas. Cada paquete de la Biblioteca Playcard contiene seis tarjetas.

POPULAR HITS 1
(17-547)

Arthur's Theme
Antonio's Song
Him
Upside Down
Can't Smile Without You
Good-Bye Girl

POPULAR HITS 2
(17-552)

Bette Davis Eyes
Guilty
You Needed Me
Breezin'
Feel Like Makin' Love
I Write The Songs

POPULAR HITS 3
(17-553)

Don't Cry Out Loud
Heartbreaker
Making Love
Modern Girl
Shadows In The Moonlight
Woman In Love

POPULAR HITS 4
(17-554)

Endless Love
For Your Eyes Only
This Masquerade
Just The Way You Are
Physical
Private Eyes

GREAT STANDARDS 1
(17-545)

Night And Day
Days Of Wine And Roses
As Time Goes By
Softly As In A Morning Sunrise
'Round Midnight
Theme From Summer Of '42

GREAT STANDARDS 2
(17-546)

Ebb Tide
Over The Rainbow
The Shadow Of Your Smile
Singin' In The Rain
Somewhere My Love
It Was A Good Time

GREAT STANDARDS 3
(17-555)

In The Mood
Charade
Fly Me To The Moon
This Guy's In Love With You
Jambalaya
By The Time I Get To Phoenix

GREAT STANDARDS 4
(17-562)

Sunny
Love Is Blue
People
The Third Man Theme
Till
Try To Remember

MIXED POPS 1
(17-570)

The Dock Of The Bay
Give Me The Night
I Am Woman
I Go To Rio
An Old Fashioned Love Song
Windy

GOSPEL 1
(17-572)

Peace In The Valley
He
Turn Your Radio On
Wings Of A Dove
How Great Thou Art
Whither Thou Goest

SWING TIME 1
(17-575)

Honeysuckle Rose
I'm Beginning To See The Light
It's Only A Paper Moon
All Of Me
Moonglow
You Turned The Tables On Me

SING ALONG FAVORITES
(17-571)

Brother John
Auld Lang Syne
Happy Birthday To You
You Are My Sunshine
Michael, Row The Boat Ashore
Bill Bailey, Won't You Please
Come Home

FAVORITE DISNEY SONGS
(DISNEY'S COLLECTION)
(17-550)

Someday My Prince Will Come
It's A Small World
Feed The Birds
Chim Chim Cher-ee
Mickey Mouse March
When You Wish Upon A Star

SCREEN THEMES 1
(17-544)

Star Trek
Love Story
Moon River
Theme From Godfather
Ready To Take A Chance Again
A Time For Us

Best of ABBA Songs
(17-542)

Dancing Queen
One Of Us
That's Me
Summer Night City
The Winner Takes It All
Tiger

Best of PAUL McCARTNEY
(17-559)

Band On The Run
Ebony And Ivory
Jet
Listen To What The Man Said
My Love
Silly Love Songs

Best of THE CARPENTERS
(17-565)

I Won't Last A Day Without You
Only Yesterday
Rainy Days And Mondays
Top Of The World
We've Only Just Begun
Yesterday Once More

Best of HANK WILLIAMS
(17-574)

Cold, Cold Heart
I Saw The Light
I'm So Lonesome I Could Cry
Hey, Good Lookin'
You Win Again
Your Cheatin' Heart

Best of BILLY JOEL
(17-569)

Don't Ask Me Why
Honesty
It's Still Rock And Roll To Me
My Life
Piano Man
She's Always A Woman

Best of BARRY MANILOW
(17-568)

Copacabana
Even Now
I Made It Through The Rain
Ships
Weekend In New England
When I Wanted You

Best of JOHN DENVER
(17-558)

Back Home Again
Follow Me
Leaving On A Jet Plane
Rocky Mountain High
Sunshine On My Shoulders
Take Me Home, Country Roads

Best of ELVIS PRESLEY
(17-563)

All Shook Up
Can't Help Falling In Love
Crying In The Chapel
I Want You, I Need You, I Love You
Jailhouse Rock
Love Me Tender

Best of BEACH BOYS 1
(17-564)

California Girls
Fun, Fun, Fun
Good Vibrations
Help Me Rhonda
I Get Around
Wouldn't It Be Nice

Best of RICHARD CLAYDERMAN
(17-543)

Ballade Pour Adeline
Lyphard Melodie
Concerto Pour Une Jeune Fille
Nommee "Je T'aime"
Souvenirs D'enfance
Voyage A Venise
Serenade De L'etoile

CHRISTMAS SONGS 1	Silent Night Jingle Bells Rudolph, The Red-nosed Reindeer Santa Claus Is Comin' To Town Joy To The World O Come, All Ye Faithful
(17-557)	
CHRISTMAS SONGS 2	The Christmas Song Frosty The Snowman Have Yourself A Merry Little Christmas Here Comes Santa Claus Les Anges Dans Nos Campagnes O Tannenbaum
(17-561)	
EASY PLAYCARD	Chim Chim Cher-ee Little Brown Jug Moon River When The Saints Go Marchin' In Dancing Queen Londonderry Air
(17-614)	
LATIN FAVORITES 1	La Cucaracha La Chapaneacas Maria Elena Aquarela Do Brasil Besame Mucho La Paloma
(17-548)	
LATIN FAVORITES 2	El Reloj Adoro La Bamba Quien Sera La Cumparsita El Choclo
(17-549)	
EASY CLASSICS 1	On The Beautiful Blue Danube Dance Of The Hours Symphony No. 40, G min, K550 Swan Lake Menuett Cradle Song
(17-551)	
EASY CLASSICS 2	Ode To Joy The Wave Of The Danube Nocturne Air From Orchestral Suite No. 3 Plume In The Summer Wind Slavonic March
(17-556)	
JAZZ STANDARDS	Tenderly Body And Soul My Funny Valentine I Left My Heart In San Francisco You'd Be So Nice To Come Home To Les Feuilles Mortes (Autumn Leaves)
(17-560)	
BROADWAY MUSICAL 1 (MY FAIR LADY)	Get Me To The Church On Time The Rain In Spain I've Grown Accustomed To Her Face On The Street Where You Live With A Little Bit Of Luck Wouldn't It Be Lovely
(17-566)	
BROADWAY MUSICAL 2 (ANNIE)	Easy Street I Think I'm Gonna Like It Here It's The Hard-Knock Life Maybe Tomorrow You're Never Fully Dressed Without A Smile
(17-567)	

COUNTRY & WESTERN 1	Nobody Likes Sad Songs Release Me Ruby, Don't Take Your Love To Town Little Green Apples Crazy Don't It Make My Brown Eyes Blue
(17-573)	
COUNTRY & WESTERN 2	Any Time Bouquet Of Roses Candy Kisses Detour I Really Don't Want To Know Green Green Grass Of Home
(17-577)	
HAWAIIAN FAVORITES 1	Now Is The Hour The Hawaiian Wedding Song Sleepy Lagoon Pearly Shells Tiny Bubbles Quiet Village
(17-576)	
Best of THE BEATLES	Let It Be Michelle Here, There And Everywhere Hey Jude The Long And Winding Road Lady Madonna
(17-541)	

STEP-BY-STEP
Learning Playcard 1 (17-674)

STEP-BY-STEP
Learning Playcard 2 (17-675)

STEP-BY-STEP
Learning Playcard 3 (17-688)

Some Playcards may not be available in every region. Playcard jacket designs and the contents of some Playcard packages may be changed without notice.

In einigen Gebieten sind möglicherweise nicht alle „Playcards“ lieferbar. Änderungen des Designs der „Playcard“-Hülle oder der „Playcard“ selbst bleiben vorbehalten.

Certaines "Playcard" du fichier peuvent ne pas être disponibles dans chaque région. La présentation des "Playcards" et le contenu de certains fichiers "Playcards" peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.

Algunas tarjetas Playcard no se podrán adquirir en todas las regiones. Los diseños de las tarjetas Playcard y el contenido de algunos paquetes de tarjetas, podrán ser cambiados sin previo aviso.

Attention users in the U.S.A.
PortaSound PCS-30 prepared in accordance with FCC rules.

The PortaSound PCS-30 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaSound PCS-30 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaSound PCS-30 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaSound PCS-30 off and on. If the interference continues when your PortaSound PCS-30 is off, the PortaSound PCS-30 is not the source of the interference. If your PortaSound PCS-30 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaSound PCS-30 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaSound PCS-30 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Specialty Products dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha Specialty Products dealer in your general area, contact the Specialty Products Service Center, Yamaha International, 6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock #004-000-345-4.



The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. **PCS-30** _____

Serial No. _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheits- halber an der unten vorgesehene Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. **PCS-30** _____

Serien-Nr. _____

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebs- land verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie und/oder Servicebedingungen.

Le numéro de série de ce produit figure au bas du bloc. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé au-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle N° **PCS-30** _____

Série N° _____

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

N° de modelo **PCS-30** _____

N° de serie _____

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.